



2023 年十二月 通訊月刊

**Orange County Chinese Catholic Association (OCCCA)**

**橙縣華人天主教聯誼會**

在橙縣天主教主教座堂，（前水晶教堂）園區

每主日上午（10:30am）定期舉行華語彌撒

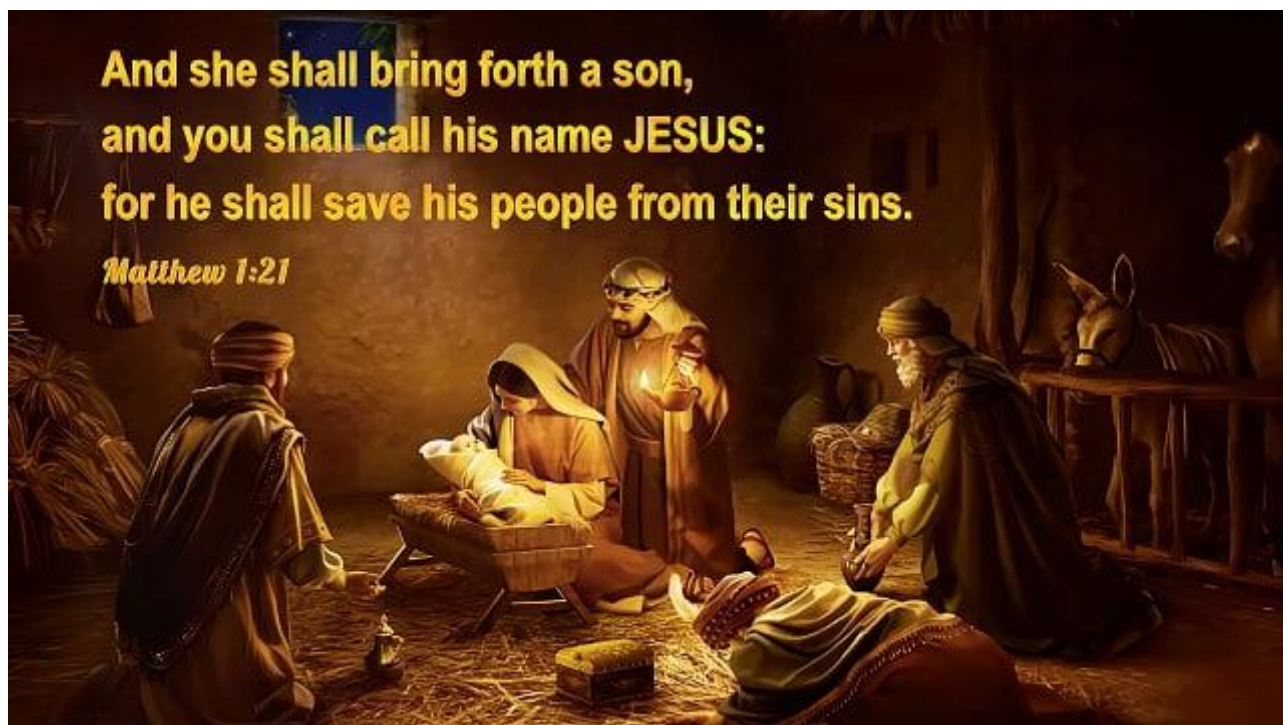
Christ Cathedral - Large Gallery

13280 Chapman Ave.,

Garden Grove, CA. 92840

**Weekly Sunday mass at 10:30am**

本會網站 [http://www.occ-cath.org/pages/about\\_us.html](http://www.occ-cath.org/pages/about_us.html)



十二月份 聖事活動		December 2023
每月彌撒	地點:	天主教基督主教座堂 Christ Cathedral (Large Gallery) 13280 Chapman Ave., Garden Grove, CA 92840 (上午 9:30 開始聖詠團練唱, 除非有另外通知)
	時間:	每個星期天上午十點半 (Every Sunday Morning 10:30 AM)
		十二月03日上午 10:30 將臨期第一主日 輔祭: Francis Liu, Alec 侯, Alen 侯
		十二月10日上午 10:30 將臨期第二主日 輔祭: Peter Lau, Frances Jiang
		十二月17日上午 10:30 將臨期第三主日 輔祭: Francis Liu, Frances Jiang, Elizabeth Choy
		十二月24日上午 10:30 將臨期第四主日 輔祭: Bryan梁, Sophie梁, Coco Benedetti
		十二月31日上午 10:30 聖家節 輔祭: Steven駱, Joseph駱, Felicia駱
聖詠團加練	時/地:	練唱時間與地點將由團長Manle另行連繫
聖經研讀／ 聖經頌禱	北區時:	本月活動暫停
	地點:	
	中區時:	十二月15日 (星期五) 晚上7:30-9:00 聯絡人: 潘煥霞
	地點:	地點請與聯絡人聯繫 (714) 964-7886
		主題: TBD
	南區時:	十二月08日 (星期五) 晚上7:00-9:30 聯絡人: 黃秀紛
	地點:	地點請與聯絡人聯繫 (949) 468-7187
		主題: TBD
	南南區時:	十二月15日 (星期五) 晚上7:30-10:00 主題: 若望默示錄 Revelation第十一章
	地點:	Zoom Meeting 詳情請與Bruce連繫
通訊組:	陳夙慧	Su-Hui Wang (949) 653-5828



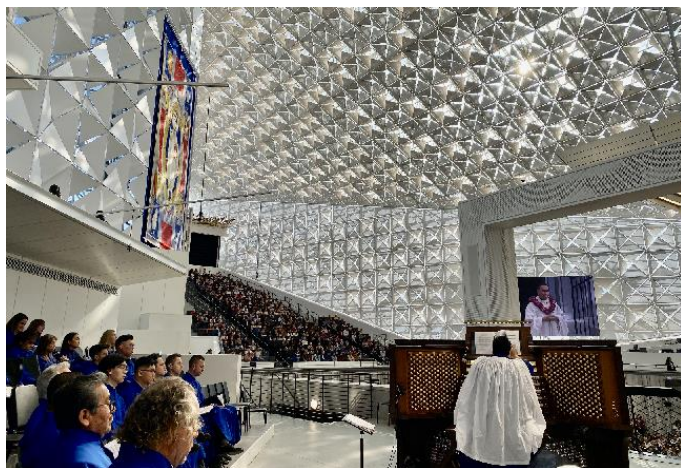


## 《月刊訊息》

- ❖ 教宗方濟各 11 月 26 日在三鐘經祈禱活動中帶領信眾誦念《三鐘經》。由於教宗身體違和當天講解福音的稿件交給了聖座國務院辦公室主任布拉伊達 (Paolo Braidà) 蒙席宣讀。請看來自梵蒂岡新聞網的報導《[教宗三鐘經：關愛最弱小者的人蒙天主祝福](#)》。
- ❖ 將臨期乃教會禮儀年曆的開端，2023 年的將臨期是從 12 月 3 日至 12 月 24 日(聖誕節前夕)。為讓教友們有更好的準備以善度將臨期，本月為大家選刊白建青神父所寫的《[將臨期的意義與準備](#)》讓我們能更好的準備迎接耶穌基督的來臨。

## 《本會訊》

- ❖ 我們團體及聖詠團今年第三度應本堂主任神父之邀參與感恩節上午九點的 Christ Cathedral 多族裔共融的感恩彌撒並在彌撒前獻唱。11 月 23 日星期四除了聖詠團成員外也號召了幾位教友共襄盛舉。指揮陳麗琴也特別選了一首大家朗朗上口又感動人心的歌曲“活出愛”。當日主教府也配合將我們翻譯成英文的歌詞打在大屏幕上讓其他族裔也能了解歌詞的內容。彌撒結束後主教座堂的聖詠團指揮還特別向指揮陳麗琴表達感謝。



大家都以感恩的心情準備感恩彌撒的開始，看大家笑得多開心！





感恩彌撒之後聖詠團與 Father Smith 和 Father Bao Thai 合影留念







- ❖ 劉卓台執事、周珣夫婦參加 11/13 - 11/17/2023 在香港舉辦的第三屆全球華人終身執事交流大會，和台北總教區鍾總主教合影。台灣各教區主教們正在考慮恢復終身執事制度的可行性。希望不久的將來，台灣也會有終身執事。



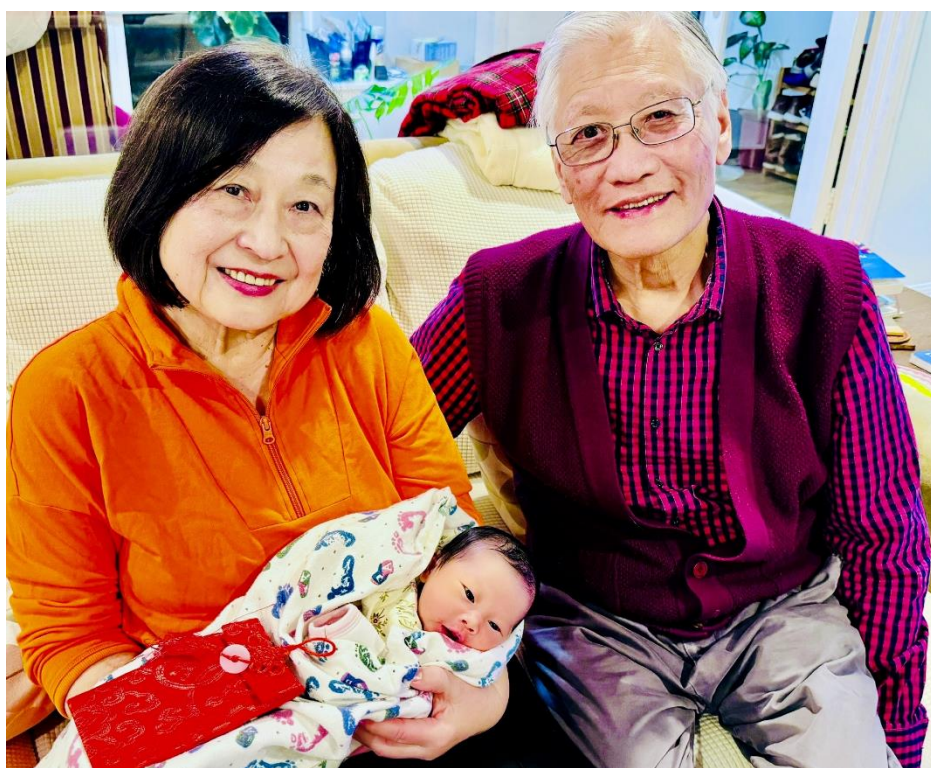


*Congratulations*

恭喜葉聖桃、于德蘭夫婦喜獲孫女！

11/05 誕生，體重 6 磅 14 盎司。

小孫女名 Sophia，中文名葉祥美。



可愛的小哥哥 Ian 開心地抱著妹妹





- ❖ 十一月十日吳神父在彌撒中為今年慕道班的學員們舉行收錄禮，祝福兩位慕道者能在慕道班中認識天主教信仰，體悟信仰的真諦，領受到天主愛的恩賜，早日進入天主教的大家庭。



- ❖ 十一月二日教友們為吳神父慶生，在爾灣聚餐後合影。







## 橙縣華人天主教聯誼會

Orange County Chinese Catholic Association (OCCCA)

### 2023 聖誕夜主日彌撒及餐會



今年聖誕夜正逢星期日，早上十點三十分主日彌撒後我們將在 Ayres Hotel 聚餐，同慶救主耶穌的誕生。聖誕夜彌撒請大家自行參與主教府或自家堂區的彌撒。

有意參加餐會者請盡速報名。煩請大家在報名時隨即付款，如當日因故無法用餐，餐費不能退還。活動組策畫餐會不易，預算有限，所訂餐食及場地皆無法臨時取消，敬請見諒。

日期：12/24/2023 (星期日)

主日彌撒 (Mass)：10:30 am

地點：Christ Cathedral 基督主教座堂

13280 Chapman Ave., Garden Grove, CA

交誼及餐會 (Lunch)：11:45 am - 3:30 pm

地點：Ayres Hotel

3737 W. Chapman Ave., Garden Grove, CA

報名：活動組 Joanna(曉琴) Liu 和 Anna(曉音) Liu



餐費	大人:	\$40
	18 歲以下:	\$20
	5 歲及以下:	免費

截止日期: 12/17/2023

現金付款請交給活動組長



## 教宗三鐘經：關愛最弱小者的人蒙天主祝福

梵蒂岡新聞網

愛是分辨誰是基督君王朋友的準則，是將祂的神國與世間各國區分開來的準則。教宗方濟各 11 月 26 日在三鐘經祈禱活動中如此表示。這是教宗首次在聖瑪爾大之家小堂通過連線帶領信眾誦念《三鐘經》，因為他從前一天起出現輕微的流感症狀。此前在新冠病毒大流行的封城期間，教宗是在宗座大樓內帶領念經，而且也沒有在他的書房窗口露面。

當天講解福音的稿件交給了聖座國務院辦公室主任布拉伊達 (Paolo Baida) 蒙席宣讀。教宗方濟各則在這主日活動開始時，向大約 1.2 萬名聚集在聖伯多祿廣場的信眾和朝聖者致詞問候，感謝他們通過大屏幕參加念經活動，也向那些通過電視、廣播和線上直播參與的人致意。

「親愛的弟兄姊妹，主日好！今天我無法在窗口露面，因為我有肺部發炎的這個問題。宣讀省思稿件的將是布拉伊達蒙席，他對稿件很熟悉，因為是他撰稿的，而且他總是做得很好！我很感謝你們的到場。」

在主日福音中，耶穌預示了最後的審判（參閱：瑪廿五 31-46）：高坐在寶座上的君王把聚在祂面前的萬民分成「蒙祝福」和「可咒罵」的，並給每個人頒授獎賞或施以永罰。那麼，君王是依照什麼準則將萬民分開的呢？教宗闡明，絕非塵世有權有勢之人酬謝那些幫助自己發財得勢的人的那一套。根據耶穌所說的，福音這位君王的朋友是另一群人。

「他們在最弱小者身上服事了祂。這是因為人子是一位截然不同的君王，祂稱窮人為『兄弟』，把自己與飢餓、口渴、作客、患病、坐監的人視為一體，並且說：『凡你們對我這些最小兄弟中的一個所做的，就是對我做的。』」

福音中的這位君王所關切的現實處境，不幸在今天也經常存在。教宗舉例說：「飢腸轆轆、無家可歸的人，穿衣常是將就為能遮體。路上到處是這樣的人，我們每天遇見他們。關於患病和坐監也是如此，眾所周知何謂生病、犯錯和付出代價。」

因此，按照耶穌的邏輯，「蒙祝福」的是懷著愛來回應這些需求的人。他們為最急需的人服務，作出「接近關懷」的具體舉動。

「這是因為耶穌、我們的君王、稱自己是人子的那位，以最弱小的男女作為祂鍾愛的弟兄姊妹。祂的『王宮』就設在那些受苦者和需要援助者所在之地。這是我們君王的『宮廷』。祂的朋友、那些奉耶穌為主的人，蒙召擁有祂的情懷，即：憐憫、慈悲、溫柔。」

教宗最後邀請眾人省思：我們是否相信慈悲的重要性和「愛的力量」；面對路上遇見的受苦者的需求，我們是否感受到要親自幫助他們，深知這才是做君王的朋友。

[〈點擊此處回月刊訊息〉](#)



## 將臨期的意義與準備

白建 c 神父



將臨期 (Adventus) 意指即將到來，等待耶穌的降臨  
教會在將臨期時會擺飾將臨花環，裏面共有四支蠟燭，  
每一主日燃點一枝：醒悟 悔改 喜樂 平安

將臨期是聖教會提醒其子女醒悟祈禱，積極準備迎接救主耶穌基督的恩寵時期。

### 將臨期的意義

將臨期的精神是我們基督徒迎接主耶穌基督的來臨，它包含三個幅度的準備。

第一，我們準備慶祝主耶穌的聖誕。

主耶穌的誕生是兩千年前發生的歷史事件。每年，當我們慶祝聖誕節時，我們也透過彌撒聖祭再一次進入這個救恩事件中，並參與天主超越時間和歷史的行動。聖誕節的中心是降生成人的天主子耶穌基督，不是聖誕老人，也不是聖誕禮物。

將臨期的四個主日是聖誕節佳節的準備。第一主日，醒悟準備：你們要留心，要時常準備，因為你們不知基督何時來到。第二主日，悔改更新：我們要真誠祈禱，忠實地聆聽主的話，真心悔改，在愛德中日漸成長。第三主日，喜樂於主：主的日子已經臨近了，我們要以喜悅的心情，迎接祂的來臨。第四主日，厄瑪奴耳，主與我們同在：我們應效法聖母接受上主的聖言，在生活中承行上主的聖意。只有我們準備好了，才能認出馬槽中的天主子耶穌基督。

第二，我們準備在每天的生命中迎接主耶穌。

主耶穌每天以各種各樣的方式，透過不同的人，特別是在聖事中向我們走來。我們需要時時提醒自己在言行、心態、儀表上積極準備，去迎接主耶穌的來臨。每天早上以期盼的心情去迎接主耶穌，晚上反省我今天認出主耶穌了嗎？在聖事中，主耶穌以餅酒的形像出現；在人群中，主耶穌以最弱



小者的形像出現；在社會邊緣的人中，他是被人唾棄的罪犯，然而，他卻告訴我們，「凡你們對我這些最小的兄弟中的一個所做的，就是對我做的」（瑪 25：40）。

第三，我們預備主耶穌的第二次來臨。

主耶穌的第二次來臨是祂的預許，也是整個受造界的期盼。主耶穌的再來是新天新地的開始，也是我們基督徒領受賞報的喜樂時期。主耶穌的第二次來臨也常被理解為世界末日。然而，從主耶穌的教導我們知道，世界末日不是天主懲罰世界的時日，而是我們人類將世界折騰的快要毀滅了的時期。主耶穌的再來是為懲罰惡人，賞報義人，更新世界，並進入新天新地。只要我們善盡了責任，完成了使命，準備好自己，就將共赴基督羔羊的婚宴。所以，主耶穌的第二次來臨，對我們基督徒而言是喜樂的時期。

將臨期的精神就是提醒我們從三個面向積極準備自己以迎接主耶穌的來臨。

### **醒悟祈禱**

醒悟禱告是我們基督徒的基本生活態度。禱告是醒悟的方法。在禱告中，我們選擇和主耶穌在一起。在主耶穌內，我們常常記得，這個世界不是我們的家，我們的家在天堂。在醒悟中我們知道，我們所從事的任何工作和事業都是為完成主耶穌交給我們每個人的使命。祈禱是我們獲取生命泉源的方法。祈禱幫助我們常活在和天主的關係中，光照我們在紛雜的世界中明辨方向，跟隨主耶穌。基督徒的生活，其實每個人的生活，都是等待天主救恩的生活。每天的祈禱就是我們醒悟的時刻。

### **積極準備**

希望我們能從四個方面善度整個將臨期。

1. 寬恕：請求天主和他人的寬恕，並選擇寬恕得罪我們的人。花時間好好辦個告解，清理自己的靈魂，放下傷害所造成的影響，讓創傷離開自己。會寬恕的人，將永遠活在堅定的希望和平安中。
2. 感恩：每天感謝天主和周圍的人。在感恩中，我們發現不只自己活在天主的祝福中，我們也是天主給其他人的祝福。
3. 家庭祈禱：您的家庭就是一個小教會。聖家是我們每個家庭的模範。家庭祈禱使整個家庭都生活在以天主為中心的共融中。堅持每日祈禱的家庭，天主的恩寵總是滿滿。
4. 仁愛：鼓勵幫助您遇到的人。仁愛是天主溫暖的雙手。透過仁愛，我們經驗到天主的臨在，透過仁愛，我們用天主的愛觸動周遭的人。

願我們在這個將臨期以積極的心態準備自己，虔誠祈禱，改善生活，以迎接主耶穌的來臨。

[<點擊此處回月刊訊息>](#)





## 教宗每月祈禱意向：2023 年 12 月

為身心障礙者

為身心障礙者祈禱。願他們能成為社會關注的焦點，並願相關機構能提供包容性的計畫，看重他們的積極參與。

### 司鐸/工作人員聯絡表

	人員聯絡表	
指導司鐸：	吳仲基神父	(714) 529-1821
執事：	劉卓台執事	(562) 522-5055
理事聯絡電話		
會長：	侯穎輝	(714) 357-7138
副會長：	駱修偉	(909) 860-9862
禮儀：	鄭仲凱	(949) 230-0188
福傳：	謝偉麗	(714) 928-8321
公關：	于德蘭	(714) 256-9688
通訊：	陳夙慧	(949) 400-6896
活動：	劉曉琴	(714) 875-3973
財務：	朱靜雯	(949) 230-7138
四區區長		
北區：	王凱琳	(657) 378-9028
中區：	潘煥霞	(714) 964-7886
南區：	孫美祥	(949) 485-4845
南南區：	劉靜誠	(949) 231-9547
小組負責人		
聖詠團團長：	潘曼麗	(714) 520-5951
關懷小組負責人：	余惠美	(949) 350-1077
顧問小組：	葉聖桃	(714) 319-8796
	徐少平	(562) 430-0278
	鄭仲凱	(949) 230-0188

## OC CCA 贊助夥伴 (OCCCA S ponsors)

### 龍穴婚禮喜宴度假中心 - Dragon Point Villa (Wedding/Party/Vacation Venue)

- ◆ 座落于八畝地的小山丘上，360 度自然美景，遠眺 Oceanside 及太平洋。
- ◆ 新屋建於 2012 年，室內 3888 平方呎，五房五個半浴，1388 平方呎木地板車庫可辦活動，室外草坪可容納 150 人宴會。
- ◆ 地址：3888 E. Mission Road or 135 Avo Dr.  
Fallbrook, CA
- ◆ 請聯系：Francis Hsu(許群欣)
- ◆ T e l：( 7 1 4 ) - 8 8 3 - 6 9 8 8    Email: [hsu\\_888@yahoo.com](mailto:hsu_888@yahoo.com)

